

ALFREDVEDVOŘE.CZ

Motus, produkce divadla Alfred ve dvoře děkuje → Městu Praha, které podporuje naši činnost částkou 4,2 milionu Kč ročně, Ministerstvu kultury České republiky, Státnímu fondu kultury, Graffiti Networks, Expats.cz, Českému Rozhlasu 3 – Vltava, tiskárně Integraf, A2, magazínu Artikl, Taneční Zóně, Tanečním aktualitám a Prague Off the Map.

ALFRED VE DVOŘE
10 – 11 / 2014



Adresa divadla / Address of the Theatre
Františka Křížka 36 / Praha 7

foto na titulce / Daniela Klimešová

ŘÍJEN / OCTOBER

01	ST	20H	Sticker	
02	ČT	20H	Sticker	
04	SO	17H	Albert se bojí	
09	ČT	20H	Mraky	
13	PO	19.30H	Trasy vlasů	PREMIÉRA *
16	ČT	19.30H	Trasy vlasů	*
17	PÁ	19.30H	Trasy vlasů	*
21	ÚT	20H	Smrt jsem já	PREMIÉRA
22	ST	20H	Smrt jsem já	
23	ČT	20H	Řekni něco	
29	ST	20H	Svěcení jara	
30	ČT	20H	Svěcení jara	

LISTOPAD / NOVEMBER

01	SO	14H	Den Mrtvých	**
04	ÚT	20H	Řekni něco	
05	ST	20H	Řekni něco	
06	ČT	20H	Mission	
07	PÁ	20H	Mission	
08	PÁ	17H	Karlova a Jaromírova pohádka	
10	PO	20H	Trasy vlasů	
11	ÚT	20H	Trasy vlasů	
15	SO	16H	Noc divadel	

* Palác U Stýblů / 4 + 4 dny v pohybu

** Park Stromovka

ALBERT SE BOJÍ

ALBERT’S FEAR

Wariot Ideal

→ Zápas malého chlapce s vlastním strachem. Zvládne to? Sám? Představení získalo cenu diváků festivalu Česká taneční platforma. *A young boy’s struggle with his own fear. Can he do it? Alone? The performance won the Audience Award of the Czech Dance Platform.*

→ pro rodiče s dětmi, od 8 let / *for families with children, 8 and up*

→ jazykově bezbariérové / *no language barrier*

DEN MRTVÝCH

DAY OF THE DEAD – DIA DE LOS MUERTOS

Motus & Loutky bez hranic

→ Oslavy tradičního mexického svátku, oslavy smrti, která je jen dalším způsobem života. Odpoledne plné barev pro děti a jejich rodiče. / *A celebration of the traditional Mexican holiday: a celebration of death, which is just another kind of life. An afternoon full of colours for children and their parents.*

→ jazykově bezbariérové / *no language barrier*

KARLOVA A JAROMÍROVA POHÁDKA

KAREL AND JAROMIR’S FAIRY TALE

Jakub Folvarčný

→ Klasická pohádka K. J. Erbena „Jabloňová panna“ zpracovaná velmi netradičním způsobem. / *Karel Jaromír Erbena’s classic fairy tale “The Apple Maiden” as never seen before.*

→ v češtině / *in Czech*

→ pro děti od 3 let / *for kids 3 and up*

MISSION

Handa Gote Research & Development

→ „Člověk čase si a byl Kamkoli čas nastolí zroen kráci s jeho v bere sebou vládu.“ Theatre cut-up podle novely Williama S. Burroughse Ghost of Chance. / *“Man was born dies he He lives and goes and time Wherever he him takes time with time imposes time in in.” Theatre cut-up based on William S. Burroughs’s novella Ghost of Chance.*

→ v češtině s anglickými titulky / *in Czech with English subtitles*

MRAKY

CLOUDS

Handa Gote Research & Development

→ Rodinná archeologie Veroniky Švábové. Jak naši předkové ovlivnili naše životy? Co nám řekli a co zamlčeli? Co z jejich životních osudů se opakuje i v těch našich? / *Veronika Švábová’s family archeology. How did our ancestors influence our own lives? What have they told us and what have they kept secret? What happened in their lives and fates that repeats itself in ours?*

→ česky s anglickými titulky / *in Czech with English subtitles*

NOC DIVADEL

EUROPEAN THEATRE NIGHT

Boca Loca Lab, Cristina Maldonado a Motus

→ Divadelní inscenace může mít intenzitu symfonické věty. Hudba pro představení vzniká i živě, na scéně, přímo před vašima očima. Soubor Boca Loca Lab uvádí Manželské minutky J. Adámka a kompozici Pochyby M. Nejtka. Live sound pak hraje významnou roli v inscenaci Cristiny Maldonado What She Does. *Theatre can have the intensity of a symphonic chorus. Or its soundtrack can be created live, on stage, right in front of your eyes. Boca Loca Lab presents the short Marriage Moment Plays by J. Adámek and Doubts by composer M. Nejtek, while C. Maldonado presents part of her What She Does with a live sound artist.*

→ kompletní program na www.alfredvedvore.cz *full details at www.alfredvedvore.cz*

ŘEKNI NĚCO

SAY SOMETHING

Jiří Adámek a Boca Loca Lab

→ Tři muži a tři ženy cvrlikají, kvílí, špitají, volají. Mluví na sebe beze slov. Vidíme, jak vznikají vztahy mezi nimi, skutečně i vysněné. *Three men and three women chirp, howl, whisper, and call. They speak to each other without words. We watch the relationships between them develop, relationships real and dreamed-of.*

→ jazykově bezbariérové / *no language barrier*

PREMIÉRA

SMRT JSEM JÁ

DEATH AM I

La Calaca

→ „Je to veliká úleva podívat se smrti do očí, přijmout ji, oslavovat ji, pozvat duše z druhého břehu na chvilku sem k nám. Všichni tam musíme… No a co… teď žiju.“ Smrt jsem já hledá a nachází přirozené souvislosti života a smrti, zrození a umírání. / *„It is a great relief to stare death into the eyes, to accept it, celebrate it, welcome souls from the other side to be with us for a while. We all go there in time. So what? Right now I am alive.“ Death Am I explores the natural connections between life and death, birth and dying.*

→ v češtině / *in Czech*

STICKER

Jan Bárta, Halka Třešňáková

& Milou Veling ^{NL}

→ Spolu sami, spolu proti sobě, bez sebe ani ránu. Protože o sobě vědí tolik a tak dobře se znají, proto se nenávidí, ale i milují. / *Alone together. Against each other. Inseparable. Because they know so much about each other and know each other so well, they can hate each other but love as well.*

→ v češtině s anglickými titulky / *in Czech with English subtitles*

SVĚCENÍ JARA

THE RITE OF SPRING

Handa Gote Research & Development

→ Představení na pomezí rituálu, koncertu, tance, performance, baletu a opery. / *A performance on the borders of ritual, concert, dance, ballet, and opera.*

→ jazykově bezbariérové / *no language barrier*

PREMIÉRA

TRASY VLASŮ

HAIRWAYS

Ryba řvoucí

→ Podoba účesu a chápání významu lidských vlasů se proměňuje napříč kulturami, historií, ale i v průběhu našeho života. Zacuchané obrazy v paměti vlasů. / *Hairstyles and the meaning of hair have evolved across cultures, over history, and during our lifespans. Images tangled up in the memory of our hair.*

→ jazykově bezbariérové / *no language barrier*

→ říjnová představení se konají v paláci U Stýblů v rámci festivalu 4 + 4 dny v pohybu *October performances will be at U Stýblů palace as part of the 4 + 4 Days in Motion festival*